



230V~, 50HZ, 21,5W


## Joghurt Maker JM 2

Gebrauchsanweisung	2
Rezepte	7
Instructions for use	9
Mode d'emploi	16
Gebruiksaanwijzing	24
Brugsanvisning	32

## Allgemein

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt und Innenräumen, jedoch nicht im Gewerbe bestimmt. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch und bewahren Sie diese sorgfältig auf. Bei Weitergabe des Gerätes an andere Personen ist die Gebrauchsanweisung mit zu übergeben. Benutzen Sie das Gerät wie angegeben und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Für Schäden oder Unfälle, die durch Nichtbeachtung entstehen, wird keine Haftung übernommen. Entfernen Sie jegliches Verpackungsmaterial und alle Aufkleber. Waschen Sie alle Teile gründlich (siehe Reinigung).

## Sicherheitshinweise

- Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.
- Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen. Vor jedem Gebrauch überprüfen!
- Berühren Sie den Netzstecker nicht mit nassen Händen.
- Schließen Sie den Netzstecker nur an eine ordnungsgemäß gerendete und gut zugängliche Steckdose an.
- Um den Netzstecker zu ziehen, immer am Stecker – nie am Kabel – ziehen.
- Stecker ziehen nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall.
- Reißen Sie nicht an der Netzanschlussleitung. Scheuern Sie diese nicht an Kanten und klemmen Sie diese nicht ein.
- Zuleitung von heißen Teilen fernhalten.
-  Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind älter als 8 Jahre und beaufsichtigt.


- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät oder dem Verpackungsmaterial spielen (z.B. Plastiktüten).
- Das Gerät darf nicht mit einer Zeitschaltuhr oder mit einem separaten Fernwirksystem betrieben werden!
- Bewahren Sie das Gerät nicht im Freien oder einem feuchten Raum auf.
- **Tauchen Sie das Gerät niemals ins Wasser.**
- Benutzen Sie das Gerät niemals nach einer Fehlfunktion, z.B. wenn es heruntergefallen ist oder auf eine andere Weise beschädigt wurde.
- Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung bei falschen oder unsachgemäßen Gebrauch, der durch die Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung zustande kommt.
- Um Gefährdungen zu vermeiden dürfen Reparaturen am Gerät, wie z.B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, nur durch einen Kundendienst ausgeführt werden. Es dürfen nur original Ersatzteile verwendet werden.
- Das Gerät nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Zwecke benutzen.
- Dieses Gerät ist dazu bestimmt im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden wie beispielsweise:
  - o in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen
  - o in landwirtschaftlichen Anwesen und von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen
  - o in Frühstückspensionen.
- **Vor dem ersten Gebrauch:** Alle Teile gründlich reinigen und trocknen.



**Vorsicht!** Gerät auf eine ebene nicht empfindliche Unterlage stellen und mindestens 70cm Abstand zu brennbaren Materialien (z.B. Gardinen) einhalten.

- Bei Verwendung eines Verlängerungskabels muss dieses einen Querschnitt von 1,5mm<sup>2</sup> haben.
- Bei einer GS-geprüften 16 A Mehrfach-Steckerleiste darf diese wegen Brandgefahr nicht mit mehr wie 3680 Watt belastet werden.
- Achten Sie drauf, dass Kinder nicht am Kabel ziehen oder eine Stolperfalle entsteht.
- Das Gerät ist bei nicht vorhandener Aufsicht und vor dem Zusammenbau, dem Auseinandernehmen oder Reinigen stets vom Netz zu trennen.
- **Hygiene:** Darauf achten, dass das Gerät wegen Bakterien- oder Schimmelbefall immer gereinigt werden soll.

## Reinigung

-  **Achtung! Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.**
- **Gerät nicht in Wasser tauchen.**
- Das Gerät mit einem feuchten Tuch mit Spülmittel abwischen und trocknen lassen.
- Die Joghurt-Gläser und -Deckel heiß waschen und trocknen, oder in der Spülmaschine reinigen.
- Keine scheuernden oder säurehaltigen Reinigungsmittel, sowie Stahlschwämme benutzen.

## Arbeitsplatz

### Wichtig:

Das Gerät niemals auf oder neben eine heiße Oberfläche stellen (z.B. Herdplatte), sondern nur auf einer ebenen, stabilen und temperaturbeständigen Unterlage betreiben. Es ist immer darauf zu achten, dass sich keine entflammaren Gegenstände in der Nähe befinden.

Das Gerät nicht an die Tischkante stellen, damit es nicht von Kindern berührt werden kann oder bei Berührung herunterfällt.

## Natur-Joghurt...

...ist ein sauermilchartiges Erzeugnis, das unter Einwirkung von Bakterien aus H-Milch mit einem Fettgehalt von 1,5 – 3,5% gewonnen wird. Die Milch wird mit Joghurt Kulturen oder frischem Natur-Joghurt geimpft. Bei einer Durchschnittstemperatur von 42°C vermehren sich die Milchsäurebakterien. Sobald ausreichend Milchsäure produziert wurde, wird Eiweiß ausgefällt und die Milch wird dick.

Es gibt rechts- und linksdrehende Milchsäurebakterien. Rechtsdrehende Milchsäurebakterien spielen für den Kohlenhydratstoffwechsel eine wichtige Rolle, da sie der Körper besser verwertet. Hatten Sie nach dem Genuss einiger Joghurtsorten Verdauungsprobleme, dann war vielleicht zu viel linksdrehende Milchsäure der Grund, da diese langsamer abgebaut werden.

Die Festigkeit des Joghurts ist auch vom Fettgehalt der verwendeten Milch abhängig. Bei einem Fettgehalt von 3,5% wird der Joghurt etwas fester, bei 1,5% weicher. Jede andere Milch sollte auf 80 – 90°C erhitzt und auf 40°C abgekühlt werden. Den Joghurt nicht länger als 10 Tage im Kühlschrank aufbewahren.

## Zubereitung:

Sie können sowohl H-Milch als auch pasteurisierte Frischmilch verwenden. Bei Ab-Hof-Milch (Milchautomat/ Milchtankstelle/o.ä.) muss die Milch zwingend erst abgekocht und auf mindestens 35°C abgekühlt werden.

Rühren Sie einen Becher Joghurt (125g) in 0,5-1,0 Liter Milch ein und teilen Sie dieses Gemisch auf die Gläschen auf. Danach gießen Sie die Gläschen bis ca. 1 cm unterhalb des Randes mit Milch auf. Nun noch mit einen Löffel jedes Glas kurz umrühren und die Gläschen mit den Deckeln verschließen und in den Joghurtmaker stellen.

### Reifezeit:

Die Milchmischung mind. 8 Stunden in dem Gerät reifen lassen. Je länger der Joghurt reift, desto kräftiger wird der Geschmack. Je kälter die Mischung ist, umso länger muss die Zeit eingestellt werden. Mit einem Löffel die Konsistenz prüfen und gegebenenfalls die Zeit verlängern. Bewegen Sie das Gerät während der Reifezeit nicht, da sonst der Joghurt nicht fest wird. Einen Becher des fertigen Joghurts kann man wieder als Startkultur benutzen, aber nicht mehr als ca. 20-mal, da mit der Zeit die Wirkung nachlässt. Fertigen Joghurt immer im Kühlschrank aufbewahren. Zutaten wie Zucker, Früchte oder Aromen werden erst nachträglich dem Joghurt hinzugefügt.

## Inbetriebnahme

- Die Becher mit der Milchmischung in das Gerät geben und den Deckel auflegen.
- Das Gerät anschließen. Im Display leuchtet „00“
- Mit der Timer Taste die gewünschte Zeit einstellen. Jedes einzelne Drücken der Zeittaste addiert der Zeit eine Stunde hinzu. Längeres Drücken ist der Schnelldurchlauf (Max 15h).
- Drücken Sie nun die Start Taste. Die gewählte Zeit läuft ab.
- Soll die Zeit gestoppt werden, drücken Sie erneut die Start Taste. Im Display leuchtet „00“
- Soll die Zeit um 1 Stunde verlängert werden, drücken Sie die Timer Taste, im Display leuchtet 60 Min, anschließend die Start Taste.
- Wenn die Zeit abgelaufen ist, schaltet sich das Gerät aus.

## Kiwi-Joghurt

- 4 Becher Naturjoghurt
- 3 reife Kiwi
- 1 EL gehackte Pistazien
- Süßstoff oder Zucker nach Belieben
- frische Minze

Kiwis schälen und fein zerdrücken. Joghurt, Kiwi und Pistazien vermischen, mit Zucker oder Süßstoff abschmecken. Mit frischer Minze garnieren.

## Erdbeer-Joghurt

- 4 Becher Naturjoghurt
- 300 gr. reife Erdbeeren
- 1 Vanille-Zucker
- Saft einer halben Zitrone
- Süßstoff oder Zucker nach Belieben

Erdbeeren putzen und pürieren. Joghurt, Erdbeer-Püree, Zitronensaft, Vanillezucker vermengen, mit Süßstoff oder Zucker abschmecken.

## Ananas-Joghurt mit Rum

- 4 Becher Natur-Joghurt
- 300 gr. klein gehacktes Ananasfleisch
- 2 EL brauner Rum
- Saft einer Limette oder Zitrone
- brauner Zucker oder Süßstoff

Joghurt, Ananas, Rum und Limetten- bzw. Zitronensaft vermengen und mit Zucker oder Süßstoff abschmecken.

## Müsli-Joghurt

- 4 Becher Natur-Joghurt
- 1 Banane
- 1 Apfel
- 1 Orange
- Honig zum Süßen
- 50 gr. gehackte Nüsse Ihrer Wahl
- 8 EL Müsli Ihrer Wahl

Obst klein schneiden. Etwas Obst bei Seite legen. Joghurt, Obst, Nüsse und Müsli vermengen und mit Honig abschmecken. Mit dem restlichen Obst garnieren.

## Scharfe Preiselbeer-Sauce

- 80 gr. Preiselbeeren (Glas)
- 2 Becher Natur-Joghurt
- 2 EL Sahne-Meerrettich
- Salz
- Pfeffer

Preiselbeeren, Joghurt und Meerrettich vermengen und mit Salz und Pfeffer abschmecken.

## Ayran mit Kresse

- 3 Becher Natur-Joghurt
- ¼ l kaltes Wasser
- 1 MSP. Paprikapulver edelsüß
- 1 MSP. Paprikapulver scharf
- Salz
- Kresse oder Minze

Kresse fein hacken. Mit einem Mixer Joghurt und Wasser verrühren. Mit Paprika und Salz abschmecken. Zum Schluss Kresse bzw. Minze unterheben.

## Tsatsiki

- 4 Becher Natur-Joghurt
- 1 kleine bis mittlere Salatgurke
- 1 TL weißer Essig
- 4 Knoblauchzehen
- 2 EL gutes Olivenöl
- Salz und Pfeffer


Gurken waschen und stifteln. Mit Salz und Essig vermengen. Etwas Ziehen lassen und die überschüssige Flüssigkeit abgießen. Knoblauch schälen und pressen. Gurke, Knoblauch, Olivenöl vermischen und mit Salz und Pfeffer abschmecken.




## Generally


This appliance is for private and indoor use only and must not be used commercially. Please read the instruction manual carefully and keep it at a safe place. When the appliance is given to another person the instruction manual should be passed to that person, too. Only use the appliance as described in the instruction manual and pay attention to the safety information. No liability for damages or accidents will be accepted, which are caused by not paying attention to the instruction manual. Remove all packaging and sticker. Wash up all parts carefully (see cleaning).

## Safety information

- Connect and operate the appliance in accordance with the specifications shown on the rating label.
- Do not use if the plug cord is damaged. Verify before every use.
- Do not plug with wet hands.
- Connect the power plug to a properly installed and easily accessible socket only.
- To unplug the power plug, always pull the plug – not the cable.
- Plug off the appliance after each use or in case of failure.
- Do not pull at the cord. Don't pull it over edges and don't bend it too much.
- Keep the cord away from hot parts.
-  The appliance can be used by children aged 8 and above and persons with limited physical, sensory or mental capabilities or lack of experience/knowledge, provided that are supervised or have been provided with instruction in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not use the packaging as a toy. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are 8 years or older and are supervised.
- Children under the age of 8 must be kept away from the appliance and the connecting cable.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance or packaging material (e.g. Plastic Bags).

- The appliance must not be operated using a timer or a separate remote system!
- Do not leave the appliance outdoors or in a damp area.
- **Never immerse the unit in water.**
- Never use the device after a malfunction, e.g. if it felt down or has been damaged in any other manner.
- The manufacturer is not liable for damage which is occurring due to the usage of the appliance in a different way as described or a mistake in the handling has been made.
- To prevent injury, repairs such as replacing a damaged cord, should only be carried out by a customer service. Only original spare parts have to be used.
- Only use the device as described in this manual.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as:
  - o staff kitchen areas in shops, offices and others working environments
  - o by clients in hotels, motels and other residential type environments
  - o bed and breakfast type environments.
- **Before initial use:** clean all parts carefully and leave to dry.
-  **Attention!** Do not place the appliance on a sensitive surface (e.g. painted furniture) and keep a distance of at least 70cm to burnable materials.
- If an extension cable is used, it has to have a cross-section of 1,5mm<sup>2</sup>. A cable drum must always be unwound.
- If a GS-tested 16 A multi-pin extension is used, it may not be charged with more than 3680 watts due to fire hazard.
- Make sure that children do not tease the cable or that a trip hazard occurs.
- The device must always be disconnected from the power supply if it is not supervised and before assembling, disassembling or cleaning.
- **Hygiene:** Please always clean the device to avoid bacteria and mould formation.

## Cleaning

-  **Attention! Pull the plug before cleaning and allow the device to cool down.**
- **Never immerse the unit into water.**
- Clean the device with a damp cloth added some washing-up liquid and leave to dry.
- Cups and cup lids should be rinsed with hot water or can be cleaned in the dish-washer.
- Do not use aggressive or abrasive cleaning agents.

## Workplace

### **Important:**

Never place this device on or next to hot surfaces (e.g. hot stoves). Only use it on a even, stable and a heat resisting surface. It is important that no inflammable items are near to the device. Do not place the device on the edge of the table so that it cannot be touched by children or fall down when touched.

## Plain yoghurt...

... is a sour milk-type product obtained from UHT-milk with a fat content of 1,5 – 3,5% and the influence of bacteria. The milk is inoculated with yoghurt cultures or fresh plain yoghurt. At an average temperature of 42°C, the lactic acid bacteria multiply. Once enough lactic acid is produced, protein is precipitated and the milk thickens.

There are clockwise and anti-clockwise lactic acid bacteria. Clockwise lactic acid bacteria play an important role in carbohydrate metabolism as the body make better use of it. If you had digestive problems after eating some yoghurt, then maybe too much anti-clockwise lactic acid was the cause, as they are broken down more slowly.

The consistency of the yoghurt is dependent on the fat content of the milk used. At a fat content of 3,5% the yoghurt gets a little firmer, with 1,5% softer. Any other milk should be heated up to 80 – 90°C and cooled down to 40°C. Do not refrigerate yoghurt for more than 10 days.

## Preparation

You can use both UHT milk and pasteurized fresh milk. For off-farm milk (milk dispenser / milk refuelling station), the milk must be boiled first and cooled to at least 35 ° C.

Stir one cup of yoghurt (125gr) into 0,5 – 1,0 litre of milk and fill into the yoghurt glasses. Thin fill up the glasses with milk up to 1cm below the edge of the glass. Stir well each glass with a spoon and close with the lid. Then, place the glasses in the device and start the yoghurt program.

### **Mature Time:**

The milk mixture should be left in the appliance for at least 8h. The longer the yoghurt matures, the tastier it becomes. The colder the mixture, the longer the timer has to be set. Use a spoon to check the consistency and, if necessary, increase the timer. Do not move the device during the mature time, otherwise the yoghurt might not thicken.

One cup of the finished Yoghurt can be used as the starter culture, but not more than approx. 20 times, as the effect is not so good any more. Keep the ready yoghurt always in the refrigerator. Ingredients such as sugar, fruits or flavours can be added later to the plain yoghurt.

## **Usage**

- Put the cups with the milk mixture in the appliance and put the lid on to the device.
- Plug in the device. The display shows "00"
- Set the time using the timer button. Each pressing of the time buttons adds one hour to the time. Pressing the buttons longer will start a fast forward of the time (Max 15h).
- Press the start button. The time begins to count down.
- If the time is to be stopped, press the start button again. „00“ lights up in the display.
- If the time should be extended by 1 hour, press the timer button, the display lights 60 min, then the start button.
- When the time has run out, the device switches off.

## **Kiwi Yoghurt**

4 cups plain yoghurt  
3 Kiwis  
1 tbsp. pistachio, chopped  
Sweetener or sugar  
Fresh spearmint

Peel the kiwis and mash. Mix kiwi, yoghurt and pistachio and season to taste with sugar or sweetener. Serve with fresh spearmint.

## **Strawberry Yoghurt**

4 cups plain yoghurt  
300g strawberries  
Vanilla sugar  
Juice of a half lemon  
Sweetener or sugar

Clean the strawberries and mash them. Mix yoghurt, strawberries, lemon juice and vanilla sugar. Season to taste with sweetener or sugar.

## **Pineapple Yoghurt with rum**

4 cups plain yoghurt  
300g pineapple, chopped  
2 tbsp. brown rum  
Juice of one lemon  
Brown sugar or sweetener

Mix all ingredients and season to taste with sugar or sweetener.

## **Müsli Yoghurt**

4 cups plain yoghurt  
1 banana  
1 apple  
1 orange  
Honey  
50g nuts, chopped  
8 tbsp. müsli

Chop the fruits. Mix all ingredients and season to taste with honey.

### **Ayran with cress**

3 cups plain yoghurt

¼ ltr. cold water

1 pinch paprika sweet

1 pinch paprika spicy

Salt

Cress or spearmint

Chop the cress. Mix the yoghurt and water in a blender. Season to taste with the other ingredients and add the cress.

### **Tzatziki**

4 cups plain yoghurt

½ cucumber

1 tsp. vinegar

4 cloves of garlic

2 tbsp. olive oil

Salt and pepper

Wash the cucumber and julienne it. Add salt and vinegar. Let it brew for some minutes and pour off the excessive liquid. Peel and mash the garlic. Mix all ingredients and season to taste with salt and pepper.

## Correct Disposal of this product



This marking indicates that this product should not be disposed with other household wastes throughout the EU. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. To return your used device, please use the return and collection systems or contact the retailer where the product was purchased. They can take this product for environmental safe recycling.

**Packaging disposal:** Do not throw away the package materials. Please put it in the recycling bin.



Gift box: Paper, should be put to the old paper collection point.  
Plastic packaging material and foils should be collected in the special collection containers.

### Service and Repair:


If the appliance must be repaired, please get in touch with your trader or with the manufacturer:

STEBA Elektrogeräte GmbH & Co KG  
Pointstr. 2, 96129 Strullendorf / Germany  
Distribution-Tel.: 09543 / 449-17 / -18,  
Service-Tel.: 09543 / 449-44, Fax: 09543 / 449-19  
e-Mail: [elektro@steba.com](mailto:elektro@steba.com) Internet: <http://www.steba.com>

## Généralement

Cet appareil est conçu pour un usage privé et non commercial. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi et gardez-le soigneusement. En cas de remise de l'appareil à une tierce personne, n'oubliez pas de joindre le mode d'emploi. N'utilisez l'appareil que selon les indications et respectez les consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'accidents résultant du non-respect des indications du mode d'emploi. Enlever tout matériel d'emballage et tous les autocollants. Nettoyez toutes les pièces (voir nettoyage).


## Consignes de sécurité

- L'appareil doit être branché et utilisé conformément aux indications de la plaque signalétique.
- Un dérochage du plaque signalétique n'est pas autorisé pour des raisons de sécurité.
- Contrôler avant chaque utilisation, que l'appareil ou le câble d'alimentation en courant n'est pas endommagé.
- Ne touchez jamais la fiche d'alimentation avec des mains mouillées.
- Connectez la fiche d'alimentation seulement à une prise de courant correctement installée et facilement accessible.
- Pour débrancher la fiche d'alimentation, tirez toujours la fiche – pas le câble.
- Retirer la prise après chaque utilisation ou en cas de dysfonctionnement.
- N'arracher pas la prise et ne l'endommager pas. Ne coincer pas le câble d'alimentation.
- Tenir le câble d'alimentation éloigné des parties chaudes.
-  L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans ainsi que par des personnes atteintes de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, si elles sont surveillées ou ont été instruites de la manière d'utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles en




ont compris les dangers potentiels. Le nettoyage et l'entretien de l'appareil ne doivent pas être réalisés par des enfants, sauf s'ils sont âgés de plus de 8 ans et exécutent ces opérations sous surveillance.

- Tenir l'appareil et le cordon d'alimentation hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Veillez à ce que des enfants ne jouent pas avec l'emballage (par exemple sac en plastique).
- L'appareil ne doit pas fonctionner avec une minuterie ou avec un système séparé de télécommande !
- N'entreposez pas l'appareil à l'extérieur ou dans une pièce humide.
- **Ne mettez jamais l'appareil dans l'eau.**
- N'utilisez jamais l'appareil après un fonctionnement défectueux, par ex. s'il est tombé ou s'il a été endommagé d'une autre manière.
- Le fabricant ne sera pas tenu responsable en cas de mauvaise utilisation ou d'utilisation inappropriée par non-respect du mode d'emploi.
- Pour éviter tout danger, les réparations sur l'appareil, notamment le remplacement d'un câble endommagé, ne peuvent être réalisées que par un service après-vente autorisé. Seulement les pièces détachées originales peuvent être utilisées.
- N'utilisez l'appareil que pour les applications décrites dans le mode d'emploi.
- Cet appareil est conçu pour un usage privé et similaires telles que :
  - o dans les cuisines pour les employés dans les magasins, bureaux et autres zones industrielles
  - o dans les propriétés agricoles et par les clients des hôtels, motels et autres établissements résidentiels
  - o dans les chambres d'hôtes
- **Avant la première utilisation** : toutes les pièces doivent être nettoyées et séchées minutieusement.

-  **Attention !** Ne pas déposer l'appareil sur une surface sensible et le posez de sorte qu'il ait au moins 70 cm de place libre des matières inflammables.
- Si vous utilisez une rallonge, celle-ci doit avoir une section de 1,5 mm<sup>2</sup>.
- Si vous utilisez une multiprise testée pas GS avec 16 A, il est interdit de le charger avec plus de 3680 watts en raison d'un danger incendie.
- Si vous utilisez une rallonge, faire attention que les enfants ne le tirent pas où trébucher sur le câble.
- Tirez la fiche d'alimentations toujours si l'appareil est sans surveillance, avant le montage, le démontage, ou le nettoyage.
- **Hygiène :** Assurez-vous que l'appareil doit être nettoyé toujours pour éviter la formation des bactéries ou de moisissures.

## Nettoyage

-  **Toujours débrancher l'appareil et le laisser complètement refroidir avant de le nettoyer.**
- **Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau.**
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon humide avec liquide vaisselle et laissez sécher.
- Lavez les verres et couvercles sous l'eau chaude et laissez sécher, ou dans le lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser, les détergents acides abrasifs ou des éponges en acier.

## Plan de travail

**Important :** Ne jamais placer l'appareil sur une surface chaude ou à côté (par exemple plaque de cuisson d'une cuisinière). Faire fonctionner seulement sur un support plan, stable et thermorésistant. Veiller à ce que des objets inflammables ne se trouvent pas à proximité. Ne placez pas l'appareil sur le bord de la table afin qu'il ne puisse pas être touché par les enfants ou qu'il ne tombe pas lorsque vous le touchez.

## Le yaourt nature...

...est un genre de lait caillé, qui est obtenu sous l'effet des bactéries de lait pasteurisé avec un teneur en matières grasses entre 1,5 – 3,5%. Des cultures de yaourt ou yaourt frais sont injectées dans le lait. Les bactéries d'acide lactique exposées à une température moyenne de 42°C. Dès qu'un nombre suffisant de bactéries sont produites, les protéines se répandent et le lait devient épais.

Il existe des bactéries d'acide lactique dextrogyre ou lévogyre. Les bactéries d'acide lactique dextrogyre jouent un rôle important dans le métabolisme des hydrates de carbone, car elles profitent mieux au corps. Si vous avez eu des problèmes de digestion après avoir goûté de yaourt, c'est peut-être en raison d'une haute teneur en bactéries d'acide lactique lévogyre, ces dernières sont en effet éliminées plus lentement et donc moins digeste.

La solidité du yaourt dépend de la teneur en matière grasse du lait utilisé. Avec une teneur en matière grasse de 3,5%, le yaourt devient un peu plus ferme, avec 1,5% plus doux. Tout autre lait doit être chauffé à 80 – 90°C et refroidi à 40°C. Ne pas réfrigérer le yaourt plus de 10 jours.

## Préparation du yaourt

Vous avez besoin d'un litre de lait pasteurisé et d'un gobelet de yaourt nature ou de l'acide lactique dextrogyre que vous trouverez dans les magasins de produits diététiques. Mélangez le lait tiède et la yaourt nature ou le ferment dans une casserole. Remplir la mixture dans le récipient et fermez le couvercle.

### Temps de maturation :

Laisser mûrir la mixture au moins 8 heures dans l'appareil. De plus le yaourt mûri, de plus le goût sera intense. De plus froide la mixture est, de plus longue la minuterie doit être régler. Utilisez une cuillère pour vérifier la consistance et, si nécessaire, augmentez la minuterie. Ne déplacez pas l'appareil pendant la période de maturité, sinon le yaourt ne pourrait pas épaissir. Une tasse de yaourt fini peut être utilisée comme culture de départ, mais pas plus d'environ 20 fois. Gardez le yaourt prêt toujours dans le réfrigérateur. Des ingrédients tels que le sucre, les fruits ou les saveurs peuvent être ajoutés après coup au yaourt nature.

## Utilisation

- Poser les gobelets de yaourt à l'intérieur de l'appareil et fermer le couvercle.
- Connectez l'appareil. „00“ s'allume sur l'affichage.
- Réglez l'heure souhaitée avec le bouton de la minuterie. Chaque pression sur le bouton de l'heure ajoute une heure à l'heure. Un appui long est la course rapide (max 15h).
- Appuyez maintenant sur le bouton de démarrage. Le délai sélectionné expire.
- Si le temps doit être arrêté, appuyez à nouveau sur le bouton Démarrer. „00“ s'allume sur l'affichage.
- Si le temps doit être prolongé d'une heure, appuyez sur le bouton de la minuterie, l'affichage s'allume pendant 60 minutes, puis sur le bouton de démarrage.
- Une fois le temps écoulé, l'appareil s'éteint.

## **Yaourt à kiwi**

4 pot de yaourt nature

3 kiwi

3 CS pistache, haché

Sucre

Menthe fraîche

Pelez et broyez les kiwis. Mélangez le yaourt, les kiwis et la pistache et dégustez avec sucre. Servez avec menthe fraîche.

## **Yaourt à fraise**

4 pot de yaourt nature

300g fraises

1 sachet sucre vanillé

Jus d'un moitié citron

Sucre

Mettez en purée les fraises. Mélangez le yaourt, les fraises, le jus, le sucre vanillé et dégustez avec sucre.

## **Yaourt à l'ananas avec rhum**

4 pot de yaourt nature

300g ananas, haché

2 CS rhum

Jus d'un citron

Sucre roux

Mélangez le yaourt, ananas, rhum, jus et dégustez avec sucre.

### **Yaourt à muesli**

4 pot de yaourt nature

1 banane

1 pomme

1 orange

Miel

50g noix, hachés

8 CS Muesli

Coupez les fruits. Mélangez le yaourt, les fruits, les noix, le muesli et dégustez avec miel.

### **Tzatziki**

4 pot de yaourt nature

1 concombre

1 CC vinaigre

4 gousses d'ail

2 CS huile d'olive

Sel et poivre

Coupez le concombre et mélangez avec sel et vinaigre. Laissez-le infuser et verser le liquide redondant. Pelez et broyez l'ail. Mélangez le yaourt, le concombre, l'ail, l'huile d'olive et dégustez avec sel et poivre.

## Evacuation correcte de ce produit:



Mettre les appareils usagés immédiatement au rebut.

Au sein de l'UE, ce symbole indique que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Les anciens appareils contiennent des matériaux de valeur recyclables qui doivent être valorisés afin d'éviter toute atteinte à l'environnement ou à la santé humaine due à une élimination incorrecte des déchets. Les anciens appareils doivent par conséquent être mis au rebut via des systèmes de collecte appropriés ou ramenés à cet effet au point de vente où ils ont été achetés. Les appareils seront alors confiés à un centre de recyclage des matériaux.

### Élimination de l'emballage

Ne pas jeter l'emballage avec les déchets ménagers, mais avec les déchets recyclables. Jeter les emballages en papier, carton et carton ondulé aux points de collecte de vieux papiers. Les composants d'emballage en plastique et les films doivent également être jetés dans les conteneurs prévus à cet effet.



### Exemples d'identification des plastiques :

PE pour le polyéthylène, code 02 pour le PEHD, 04 pour le PEBD, PP pour le polypropylène, PS pour le polystyrène.

## Service après-vente

Si, contre toute attente, l'appareil doit être confié au service après-vente, nous contacter aux coordonnées suivantes. En cas de garantie applicable, nous nous chargeons de l'enlèvement de l'appareil. L'appareil doit être correctement emballé pour le transport.

Les paquets non affranchis ne pourront pas être pris en charge !

STEBA Elektrogeräte GmbH & Co KG

Pointstr. 2, 96129 Strullendorf / Allemagne

tél. service commercial : 09543 / 449-17 / -18, tél. S.A.V. : 09543 / 449-44, fax : 09543 / 449-19 e-mail : elektro@steba.com Internet : <http://www.steba.com>

Attention ! Les appareils électriques doivent être réparés exclusivement par des électriciens qualifiés, les réparations non conformes pouvant entraîner des conséquences graves.

## Algemeen

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor privé gebruik binnenshuis en niet geschikt voor commerciële doeleinden. Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar deze op een veilige plaats. Wanneer het apparaat aan iemand anders wordt gegeven, zorg ervoor dat de handleiding ook wordt meegegeven aan deze persoon. Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven in de handleiding en let op de veiligheidsinformatie. Geen aansprakelijkheid voor schade of ongelukken wordt geaccepteerd welke worden veroorzaakt door het niet opvolgen van de instructies uit de handleiding. Verwijder alle verpakking en stickers voor gebruik. Was alle onderdelen zorgvuldig af (zie Reinigen).


## Veiligheidsinformatie

- Sluit het apparaat aan en gebruik het in overeenstemming met de specificaties op het etiket.
- Niet gebruiken wanneer het snoer of stekker is beschadigd. Controleer dit voor elk gebruik.
- Sluit niet aan met natte handen.
- Sluit de stekker alleen aan op een correct geïnstalleerd en gemakkelijk toegankelijk stopcontact.
- Trek altijd aan de stekker en niet aan het snoer om deze uit het stopcontact te verwijderen.
- Haal de stekker na elk gebruik of in het geval van storing uit het stopcontact
- Trek niet aan het snoer. Trek het snoer niet over randen en buig het niet te veel.
- Houd het snoer uit de buurt van hete oppervlakken.
-  Het apparaat kan worden gebruikt door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met beperkte fysieke, sensorische of mentale capaciteiten of gebrek aan ervaring/kennis, op voorwaarde dat er toezicht gehouden wordt of instructies hebben gekregen over veilig gebruik van het apparaat en bewust zijn van de gevaren die hierbij komen kijken. Kin-



deren mogen de verpakking niet als speelgoed gebruiken. Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen worden uitgevoerd, tenzij ze 8 jaar of ouder zijn en onder toezicht staan.

- Kinderen onder de 8 jaar moeten uit de buurt van het apparaat en de stroomkabel worden gehouden.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat of verpakkingsmateriaal spelen (bijvoorbeeld plastic zakken)
- Het apparaat mag niet worden bediend met behulp van een externe timer of een afzonderlijk systeem op afstand.
- Laat het apparaat niet buiten of in een vochtige ruimte achter.
- **Dompel het apparaat nooit onder in water.**
- Gebruik het apparaat nooit na een storing, bijvoorbeeld als het gevallen is of op een andere manier beschadigd is geraakt.
- De fabrikant is niet aansprakelijk voor de schade die ontstaat door gebruik van het apparaat op een andere manier dan beschreven, of een fout in het gebruikt.
- Om letsel te voorkomen mogen reparaties zoals het vervangen van een beschadigd snoer alleen worden uitgevoerd door een reparatiedienst. Alleen originele onderdelen mogen worden gebruikt.
- Gebruik het apparaat alleen zoals beschreven is in deze handleiding.
- Dit apparaat is bedoeld om te gebruiken voor huishoudelijk setting, zoals:
  - o personeelskeukens in winkels, kantoren en andere werkomgevingen
  - o door gasten in hotels, motels en andere type woonomgevingen
  - o bed & breakfast-achtige omgevingen.
- **Voor het eerste gebruik:** reinig alle onderdelen zorgvuldig en laat deze drogen. Verwarm het apparaat gedurende 5 minuten om de geur van nieuwheid te verwijderen.

-  **Let op!** Plaats het apparaat op een vlak en ongevoelig oppervlak en houd een afstand van minimaal 70 centimeter tot brandbare materialen.
- Wanneer er een verlengkabel wordt gebruikt, moet deze een doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben.
- Als een GS-geteste 16 A multi-pin extensie wordt gebruikt, wordt deze met niet meer dan 3680 watt belast wegens brandgevaar.
- Zorg ervoor dat kinderen niet met de kabel kunnen spelen of erover struikelen.
- Het apparaat moet altijd worden losgekoppeld van de stroomvoorziening als het niet onder toezicht staat en voor montage, demontage of reiniging.
- **Hygiëne:** Maak altijd het apparaat schoon om bacteriën en schimmelvorming te voorkomen.

## Reiniging

-  **Let op! Haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u hem schoonmaakt.**
- **Dompel het apparaat nooit onder in water.**
- Reinig het apparaat met een vochtige doek, voeg wat afwasmiddel toe en laat het drogen.
- Bekers en deksels dienen te worden afgespoeld met heet water of in de vaatwasser te worden gereinigd.
- Gebruik geen agressieve of schurende reinigingsmiddelen.

## Plaatsing

### **Belangrijk:**

Plaats dit apparaat nooit op of naast hete oppervlakken (bijvoorbeeld hete kachels). Gebruik het alleen op een gelijk, stabiele en hittebestendig oppervlak. Het is belangrijk dat er geen ontvlambare items in de buurt van het apparaat zijn. Plaats het apparaat niet op de rand van een tafel of werkblad zodat het niet door kinderen kan worden aangeraakt, of vallen als u het wordt aangeraakt.

## Yoghurt..

.. is een zuur melkachtig product dat wordt verkregen uit UHT-melk met een vetgehalte van 1,5 – 3,5% en de invloed van bacteriën. De melk wordt geënt met yoghurt bacteriën of verse yoghurt.

Bij een gemiddelde temperatuur van 42°C vermenigvuldigen de melkzuurbacteriën zich. Zodra er voldoende melkzuur is geproduceerd, wordt het eiwit geprecipiteerd en de melk verdikt.

Er zijn met de klok mee en tegen de klok in melkzuurbacteriën. Met de klok mee melkzuurbacteriën spelen een belangrijke rol bij het metabolisme van koolhydraten naarmate het lichaam er beter gebruik van maakt. Als je spijsverteringsproblemen hebt na het eten van yoghurt, dan was er misschien te veel tegen de klok in melkzuur de oorzaak, omdat ze langzamer afgebroken worden.

De consistentie van de yoghurt is afhankelijk van het vetgehalte van de gebruikte melk. Bij een vetgehalte van 3,5% krijgt de yoghurt meer stevigheid en met 1,5% minder. Elke andere melk moet worden verwarmd tot 80 - 90 ° C en afgekoeld tot 40 ° C. Vries yoghurt niet langer dan 10 dagen in.

## Bereiding:

U neemt 1 liter gepasteuriseerde melk en een kopje yoghurt of rechtsdraaiende fermenten van de gezondheidswinkel. Vermeng de lauwe melk, de yoghurt of de fermenten in een grote pan. Giet het mengsel in de bekers sluit deze met het deksel.

### Bereidingstijd:

Laat het melkmengsel tenminste 8 uur in het apparaat. Hoe langer de yoghurt wordt bereid, hoe meer smaak. Hoe kouder het mengsel, hoe langer de timer moet worden ingesteld. Gebruik een lepel om de consistentie te controleren en, indien nodig, de timer te verhogen. Een beker bereide yoghurt kan worden gebruikt als zuursel maar niet meer dan 20 keer, omdat het effect dan niet meer zo goed is. Bewaar de bereide yoghurt altijd in de koelkast. Ingrediënten zoals suiker, fruit of smaakstoffen kunnen later aan de yoghurt worden toegevoegd.

## Gebruik

- Stop de bekers met melkmengsel in het apparaat en sluit het deksel.
- Sluit het apparaat aan. Op het display licht „00“ op.
- Stel de gewenste tijd in met de timerknop. Elke druk op de tijdknop voegt een uur toe aan de tijd. Lang indrukken is de snelle run (max. 15 uur).
- Druk nu op de startknop. De geselecteerde tijd verloopt.
- Druk nogmaals op de Start-toets als de tijd moet worden gestopt. Op het display licht „00“ op.
- Als de tijd met 1 uur moet worden verlengd, drukt u op de timerknop, het display licht 60 minuten op en vervolgens de startknop.
- Als de tijd om is, wordt het apparaat uitgeschakeld.

## **Kiwi Yoghurt**

4 kopjes yoghurt  
3 Kiwi's  
1 eetl. pistache, gehakt  
Zoetstof of suiker  
Verse groene munt

Pel de kiwi's en pureer deze. Meng de kiwi, yoghurt en pistache en breng op smaak met suiker of zoetstof. Serveer met verse groene munt.

## **Aardbei Yoghurt**

4 kopjes yoghurt  
300 gr aardbei  
Vanillesuiker  
Sap van een halve citroen  
Zoetstof of suiker

Reinig de aardbeien en pureer deze. Meng yoghurt, aardbeien, citroensap en vanillesuiker. Breng op smaak met zoetstof of suiker.

## **Ananas Yoghurt met rum**

4 kopjes yoghurt  
300 gr ananas, gehakt  
2 eetlepels bruine rum  
Sap van één citroen  
Bruine suiker of zoetstof

Meng alle ingrediënten en breng op smaak met suiker of zoetstof.

### **Muesli Yoghurt**

4 kopjes yoghurt

1 banaan

1 appel

1 oranje

Honing

50g noten, gehakt

8 el. muesli

Hak de vruchten. Meng alle ingrediënten en breng op smaak met honing.

### **Ayran met tuinkers**

3 kopjes yoghurt

¼ ltr. koud water

1 snuifje paprikapoeder zoet

1 snuifje paprikapoeder pittig

Zout

Waterkers of groene munt

Hak de waterkers fijn. Meng de yoghurt en het water in een blender. Breng op smaak met de andere ingrediënten en voeg de tuinkers toe.

### **Tzatziki**

4 kopjes yoghurt

½ komkommer

1 theelepel azijn

4 teentjes knoflook

2 eetlepels olijfolie

Zout en peper

Was de komkommer en snij deze. Voeg zout en azijn toe. Laat het een paar minuten trekken en giet de overtollige vloeistof eraf. Pel en pureer de knoflook. Meng alle ingrediënten en breng op smaak met zout en peper.

## Correcte afvalverwijdering van dit product

Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken.



Binnen de Europese Unie duidt dit symbool erop dat dit product niet samen met huishoudelijk afval verwijderd mag worden. Oude apparaten bevatten waardevolle, recycleerbare materialen, die aan recycling onderworpen moeten worden om het milieu c.q. de menselijke gezondheid niet door een ongecontroleerde afvalverwijdering te schaden. Gelieve oude apparaten daarom via geschikte inzamelsystemen te verwijderen of het apparaat met het oog op de afvalverwijdering terug naar de afzender (waar u het product gekocht hebt) te zenden. De afzender zal dan het apparaat aan een stoffelijke recycling onderwerpen.

### Evacuatie van de verpakking

Verpakkingsmateriaal niet gewoon wegwerpen, maar aan recycling onderwerpen. Verpakkingen van papier, karton en gegolfd karton in verzamelcentra voor oud papier afgeven. Onderdelen van kunststofverpakkingen en folie dienen eveneens in de daarvoor bestemde verzamelbakken gedeponeerd te worden.



In de voorbeelden voor de kunststofbenaming staat: PE voor polyethyleen, het kencijfer 02 voor PE-HD, 04 voor PE-LD, PP voor polypropyleen, PS voor polystyreen.

Klantenserviceafdeling:

Indien uw apparaat tegen de verwachting in dan toch al eens de klantenserviceafdeling nodig heeft, gelieve u dan tot onderstaand adres te richten. Wij zullen dan in geval van garantie voor de afhaling zorgen. Het apparaat moet transporteerbaar verpakt zijn.

### Ongefrankeerde pakjes kunnen niet aanvaard worden!


STEBA Elektrogeräte GmbH & Co KG  
Pointstr. 2, 96129 Strullendorf / Germany  
Verkopen-Tel.: 09543 / 449-17 / -18,  
Service-Tel.: 09543 / 449-44, Fax: 09543 / 449-19  
e-Mail: [elektro@steba.com](mailto:elektro@steba.com) Internet: <http://www.steba.com>

Opgelet! Elektrische apparaten mogen uitsluitend door vakkundig geschoolde elektriciens gerepareerd worden, omdat er door ondeskundige reparaties aanzienlijke gevolgschade kan ontstaan.

## Generelt

Dette apparat er kun beregnet til anvendelse i private husholdninger og kun indendørs. Læs brugsanvisningen grundigt og gem den omhyggeligt. Hvis apparatet gives videre til andre personer, skal brugsanvisningen følge med. Benyt apparatet som beskrevet og overhold sikkerhedsinstruktionerne. Producenten påtager sig intet ansvar for skader og ulykker, som skyldes manglende overholdelse af sikkerhedsinstruktionerne. Fjern alt emballage og alle etiketter. Vask alle dele grundigt (se rengøring).

## Sikkerhedsinstruktioner

- Apparatet må kun tilsluttes og anvendes ifølge oplysninger på typeskiltet.
- Apparatet må benyttes, hvis tilslutningskablet og maskinen er uden beskadigelser. Det skal kontrolleres hver gang maskinen skal benyttes.
- Apparatet må ikke røres med våde hænder.
- Må kun tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse i overensstemmelse med typeskiltet og stikkontakten skal være lettilgængelig.
- For at udtage stikket fra stikkontakten, træk altid i stikket- og aldrig i kablet.
- Træk stikket ud af stikkontakten, hver gang maskinen har været brugt, og i tilfælde af at der indtræder en fejl.
- Træk eller hiv aldrig i ledningen ved stikkontakten. Undgå at gnide ledningen langs kanter og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Hold strømforsyningen væk fra varme dele.
-  Apparatet må ikke bruges af børn fra 8 år og opefter samt personer med nedsat følsomhed, fysiske eller mentale handicap, eller personer, som ikke er i stand til at betjene apparatet, medmindre de overvåges eller instrueres i brugen af apparatet og forstår de farer som er forbundet dermed. Lad aldrig børn lege med apparatet eller emballagen. Rengøring og




vedligeholdelse af apparatet må ikke foretages af børn, medmindre de er fyldt 8 år og overvåges af en voksen.

- Apparatet og ledningen skal opbevares utilgængeligt for børn under 8 år.
- Børn skal overvåges af en voksen for at sikre, at de ikke leger med apparatet eller emballagen (f.eks. plastposer).
- Apparatet må ikke betjenes med en timer eller et separat fjernstyringssystem!
- Opbevar ikke i det fri eller i et fugtigt rum.
- **Nedsænk ikke apparatet i vand!**
- Benyt aldrig grillen efter en fejlfunktion, fx hvis den er faldet ned eller på anden måde blevet beskadiget.
- Producenten påtager sig intet ansvar for skader på grund af forkert anvendelse af grillen som følge af manglende overholdelse af instruktionerne i brugsanvisningen.
- For at undgå farlige situationer må eventuelle reparationer af grillen kun udføres af et serviceværksted. Der må kun anvendes originale reservedele.
- Apparatet må kun bruges til de formål, der er beskrevet i brugermanualen.
- Dette apparat er beregnet til brug i husholdnings- og af:
  - o personale køkkenområder i butikker, kontorer og andre arbejdsmiljøer
  - o af kunder i hoteller, moteller og andre boliger type miljøer
  - o bed and breakfast miljøer
- **Inden første anvendelse:** Alle dele rengøres grundigt og tørres derefter. For at fjerne lugten af „ny apparat“, opvarmes apparatet i ca. 5 min.
-  **Forsigtig!** Apparatet placeres på en jævn, varmebestandig overflade og placeres ca. 70 cm fra brandbare materialer (f.eks. gardiner).
- Ved brug af et forlænger kabel skal det have et tværsnit på 1,5 mm<sup>2</sup>.

- Ved anvendelse af et GS- godkendt 16 A multi forlænger-kabel, må denne ikke belastes med mere end 3680 watt. Der er fare for brand!
- Vær opmærksom på, at børn ikke trækker i kablet og at ingen snubler over kablet.
- Apparatet skal altid afbrydes fra elnettet, hvis tilsyn ikke er til stede, og inden montering, demontering eller rengøring.
- **Hygiejne:** Grundet bakterier og mug, er det vigtigt, at apparatet altid rengøres!

## Rengøring

-  **Advarsel! Inden hver rengøring skal stikket udtages fra stikkontakten og apparatet skal afkøle!**
- **Apparatet må ikke nedsænkes i vand.**
- Aftør apparatet med en fugtig klud og lidt opvaskemiddel. Lad apparatet tørre
- Yoghurtglassene og låget kan enten rengøres med varmt vand, eller rengøres i opvaskemaskinen.
- Der må ikke anvendes syreholdige rengøringsmidler, skuremidler og stålsvampe.

## Arbejdspladsen

### Vigtig

Placer aldrig apparatet på eller ved siden af en varm overflade (f.eks. kogeplade), men kun på en jævn, stabil og varmebestandig bordskåner. Det er altid vigtigt at sikre, at der ikke er brændbare genstande i nærheden. Placer ikke enheden på kanten af bordet, så børn ikke kan komme til den, og for at den ikke falder ned ved berøring.

## Naturlig yoghurt...

... er et surt mælkeprodukt fremstillet under påvirkning af bakterier og af H-mælk med et fedtindhold på 1,5 - 3,5%. Mælken vaccineres med yoghurtkulturer eller frisk naturlig yoghurt. Ved en gennemsnitstemperatur på 42 ° C multipliceres mælkesyre-bakterierne. Når der er produceret tilstrækkelig mælkesyre, bliver proteinet udfældet, og mælken bliver tyk.

Der findes højre- og venstredrejende mælkesyrebakterier. Højredrejende mælkesyrebakterier spiller en vigtig rolle for kulhydratstofskiftet, da kroppen udnytter disse bedre. Havde De efter nydelsen af nogle jogurtarter fordøjelsesproblemer, så var måske for meget venstredrejende mælkesyre grunden hertil, da den bliver nedbrudt langsommere.

Yoghurtens styrke er også afhængig af fedtindholdet i den anvendte mælk. Med et fedtindhold på 3,5% bliver yoghurten lidt fastere og 1,5% blødere. Enhver anden mælk bør opvarmes til 80 - 90 ° C og afkøles til 40 ° C. Opbevar ikke yoghurt i køleskabet i mere end 10 dage.

## Tilberedning:

De skal bruge 1 liter pasteuriseret mælk ( langtidsholdbar mælk) og et bæger naturjogurt eller højredrejende jogurtkulturer (Ferment) fra reformhuset. Bland mælken, som skal have stuetemperatur, sammen med den naturlige yoghurt eller kulturen i en gryde.

Fyld denne blanding i de renvaskede bægre og luk låget på.

### **Modningstid:**

Lad mælkeblandingens modnes i ca. 8 timer i apparatet. Jo længere jogurten modnes, desto kraftigere bliver smagen.

Jo koldere blandingen, jo længere tid skal der indstilles. Tjek konsistensen med en ske og om nødvendigt øge tiden. Flyt ikke apparatet under modningstiden, ellers kan yoghurten ikke blive fast. Et bæger af den færdige jogurt kan man igen bruge som startkultur, men ikke mere end ca. 20 gange, da virkningen aftager med tiden. Opbevar altid færdig jogurt i køleskabet.

## Anvendelse:

- Læg kopperne med mælkeblandingen i enheden, og sæt låget på.
- Tilslut enheden. „00“ lyser på displayet.
- Indstil det ønskede tidspunkt med timerknappen. Hvert tryk på tidsknappen føjer en time til tiden. Langt tryk er den hurtige kørsel (maks. 15 timer).
- Tryk nu på startknappen. Den valgte tid udløber.
- Hvis tiden skal stoppes, skal du trykke på Start-knappen igen. „00“ lyser på displayet.
- Hvis tiden skal forlænges med 1 time, skal du trykke på timerknappen, displayet lyser i 60 minutter og derefter startknappen.
- Når tiden er gået, slukkes enheden.

## **Kiwi Yoghurt**

4 cups plain yoghurt  
3 Kiwis  
1 tbsp. pistachio, chopped  
Sweetener or sugar  
Fresh spearmint

Peel the kiwis and mash. Mix kiwi, yoghurt and pistachio and season to taste with sugar or sweetener. Serve with fresh spearmint.

## **Strawberry Yoghurt**

4 cups plain yoghurt  
300g strawberries  
Vanilla sugar  
Juice of a half lemon  
Sweetener or sugar

Clean the strawberries and mash them. Mix yoghurt, strawberries, lemon juice and vanilla sugar. Season to taste with sweetener or sugar.

## **Pineapple Yoghurt with rum**

4 cups plain yoghurt  
300g pineapple, chopped  
2 tbsp. brown rum  
Juice of one lemon  
Brown sugar or sweetener

Mix all ingredients and season to taste with sugar or sweetener.

### **Müsli Yoghurt**

4 cups plain yoghurt  
1 banana  
1 apple  
1 orange  
Honey  
50g nuts, chopped  
8 tbsp. müsli

Chop the fruits. Mix all ingredients and season to taste with honey.

### **Ayran with cress**

3 cups plain yoghurt  
¼ ltr. cold water  
1 pinch paprika sweet  
1 pinch paprika spicy  
Salt  
Cress or spearmint

Chop the cress. Mix the yoghurt and water in a blender. Season to taste with the other ingredients and add the cress.

### **Tzatziki**

4 cups plain yoghurt  
½ cucumber  
1 tsp. vinegar  
4 cloves of garlic  
2 tbsp. olive oil  
Salt and pepper

Wash the cucumber and julienne it. Add salt and vinegar. Let it brew for some minutes and pour off the excessive liquid. Peel and mash the garlic. Mix all ingredients and season to taste with salt and pepper.

## Korrekt bortskaffelse af dette produkt:

Nedslidte maskiner skal straks tages ud af brug.



Inden for den Europæiske Union, indikerer dette symbol, at produktet ikke må bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Elektronisk affald indeholder værdifulde og genanvendelige materialer, som burde blive genbrugt for ikke at skade naturen eller menneskers sundhed igennem ukontrolleret affaldshåndtering. Sørg derfor altid for at aflevere elektronisk affald på en genbrugsstation eller sende det til bortskaffelse hos forhandleren. Denne sørger herefter for at maskinens komponenter genbruges.

Bortskaffelse af emballage: Smid aldrig blot emballagen ud, men bortskaf det på korrekt og ansvarlig vis til genanvendelse.

### Emballage:

Aflever papir-, pap- og bølgepapemballage på genbrugsstationen.

Forpackningsdele af plastik og folie skal ligeledes afleveres i den dertil indrettede opsamlingsbeholder



I eksemplerne på mærkning af plastmaterialer står: PE for polyethylen, kodenummer 02 for PE-HD, 04 for PE-LD, PP for polypropylen, PS for polystyrol.

## Kundeservice:

Hvis din maskine mod forventning får brug for service, bedes du kontakte os på følgende adresse. Vi afhenter maskinen hvis den stadig er dækket af garantien. Maskinen skal pakkes ind til transport.

Ufrankerede pakker modtages ikke!

STEBA Elektriske Apparater ApS & Co K/S

Pointstr. 2, 96129 Strullendorf / Germany

Salgstelefon: 09543 / 449-17 / -18, servicetelefon: 09543 / 449-44, fax: 09543 / 449-19

e-Mail: [elektro@steba.com](mailto:elektro@steba.com) Internet: <http://www.steba.com>

Advarsel! For at undgå væsentlige skader, der kan opstå som følge af ukyndig reparation, må elektroniske apparater kun repareres af autoriserede el-reparatører.

# Garantie-Bedingungen

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt. Schäden am Gerät, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auf Werksfehler zurückzuführen sind und uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb der Garantiezeit nach Lieferung an den Endabnehmer mitgeteilt wurden, beheben wir nach Maßgabe der folgenden Bedingungen. Um Ihren Anspruch geltend zu machen, ist der original Verkaufsbeleg mit Verkaufsdatum beizulegen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind sowie für Schäden aus nicht normalen Umweltbedingungen. Die Garantie erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, welche auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Die Behebung von uns als garantispflichtig anerkannter Mängel erfolgt dadurch, dass die mangelhaften Teile durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Normaler Verschleiß
- Gebrauchsschäden an der Beschichtung
- Glasbruch
- Unsachgemäße Anwendung, wie Überlastung oder nicht zugelassene Zubehörteile
- Beschädigung durch Fremdeinwirkung, Gewaltanwendung oder Fremdkörper
- Schaden durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung z. B. falsche Netzspannung

Geräte, für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Mangelbeseitigung beansprucht wird, sind an uns sachgemäß verpackt, gereinigt, mit Fehlerangabe und einschließlich Kaufbeleg einzusenden. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über. Der Garantieanspruch ist nicht übertragbar und erlischt bei unsachgemäßem Gebrauch oder Zweckentfremdung, wenn Reparaturen oder Eingriffe von dritter Seite vorgenommen wurden; und zwar unabhängig davon, ob die Beanstandung hierauf beruht. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet zum gleichen Zeitpunkt wie die Garantiefrist für das ganze Gerät.

Kann der Mangel nicht beseitigt werden oder wird die Nachbesserung von uns abgelehnt oder unzumutbar verzögert, wird auf Wunsch des Endabnehmers innerhalb der gesetzlichen Garantiezeit ab Kauf- bzw. Lieferdatum entweder kostenfreier Ersatz geliefert oder der Minderwert vergütet oder das Gerät gegen Erstattung des Kaufpreises zurückgenommen.

Weitergehende Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind ausgeschlossen.

## Steba Elektrogeräte GmbH & Co. KG

Pointstraße 2, D-96129 Strullendorf  
Elektro@steba.com

**www.steba.com**

Zentrale: Tel.: 09543-449-0

Fax: 09543-449-19

Vertrieb: Tel.: 09543-449-17

Tel.: 09543-449-18